



BIML 11 N° 152/SP-cp-phl

14 March 2011

To: Members of the International Committee of Legal Metrology

Subject: Voluntary participation in financing the BIML Translation Center for 2011

Dear Colleagues,

The Bureau uses both French and English in many documents such as papers for the Conference, International Recommendations and Documents, circular letters, information posted on the web site, etc.

The Convention (Article XXVI) provides a means of financing special work and prescribes that “extraordinary subsidies may be allotted by certain Member States”. Such subsidies finance the BIML Translation Center.

CIML Members are invited to again consider contributing to this fund in 2011 so that the BIML may continue to offer this linguistic support.

The contributions may be paid either:

by bank cheque or postal money order to the order of the Organisation Internationale de Métrologie Légale, sent to 11, rue Turgot, F-75009 Paris, France

or:

by transfer to the following account:

Organisation Internationale de Métrologie Légale
Compte n° 5052-4
Banque de France
31-2310 SEGPS
75049 Paris Cedex 01 – France
IBAN FR76 3000 1000 6400 0000 5052 479
BIC BDFEFRPPCCT

Those CIML Members intending to participate in financing the BIML Translation Center for 2011 are requested to return the enclosed participation form to the Bureau.

Yours faithfully,

Stephen Patoray
BIML Director



BIML 11 N° 152/SP-cp-phl

14 mars 2011

Aux : Membres du Comité International de Métrologie Légale

Objet : Participation volontaire au financement du Centre de Traduction du BIML pour 2011

Mesdames, Messieurs,

Le Bureau utilise à la fois le français et l'anglais dans de nombreux documents pour la Conférence, ainsi que pour les Recommandations et Documents Internationaux, les lettres circulaires, les informations affichées sur le site web, etc.

La Convention (Article XXVI) prévoit la possibilité d'un financement de certains travaux spéciaux et dispose que « des subventions extraordinaires peuvent être allouées par certains États membres ». De telles subventions financent le Centre de Traduction du BIML.

Nous invitons donc les Membres du CIML qui le veulent à participer pour 2011 au financement du Centre de Traduction du BIML, lui permettant de continuer à proposer son soutien linguistique.

Les contributions sont à payer soit :

par chèque bancaire ou par mandat postal à l'ordre de l'Organisation Internationale de Métrologie Légale, adressés 11, rue Turgot, F-75009 Paris, France

soit :

par virement au compte ci-après:

Organisation Internationale de Métrologie Légale
Compte n° 5052-4
Banque de France
31-2310 SEGPS
75049 Paris Cedex 01 – France
IBAN FR76 3000 1000 6400 0000 5052 479
BIC BDFEFRPPCCT

Les Membres du CIML qui ont l'intention de participer au financement du Centre de Traduction du BIML pour 2011 sont priés de retourner la fiche de participation ci-jointe au Bureau.

Je vous prie d'agréer, Mesdames, Messieurs, l'assurance de ma haute considération.

Stephen Patoray
Directeur du BIML



Financial Code of the BIML Translation Center
(Annex to letter no. 152 dated 14 March 2011)

CIML Members wishing to contribute to the BIML Translation Center may register with either Group A or Group B:

- Group A concerns those Member States that do not assume any responsibility (or very limited responsibility) as Secretariats of OIML TCs or SCs, but that nevertheless wish to give the Translation Center their financial support.
- Group B concerns those Member States that have taken on the responsibility of acting as Secretariat of certain OIML TCs or SCs, and who may from time to time need to request translation assistance for certain drafts developed under their responsibility into French or English if these linguistic skills are not available among the TC or SC members. In some cases, these translations will be subject to prior approval by the BIML.

The annual contribution to the BIML Translation Center is calculated in relation to the Member State contributory coefficient to the general budget of the OIML, as below:

Group A: n times the base contribution

Group B: twice the Group A amount

For 2011, the base contribution is the same as for previous years and amounts to EUR 300. Consequently, the voluntary contribution amounts to the BIML Translation Center, in Euros, are as in the table below:

Coefficient of the contribution to the general budget of the OIML	Contributions to the BIML Translation Center	
	Group A	Group B
1	300 €	600 €
2	600 €	1 200 €
4	1 200 €	2 400 €
8	2 400 €	4 800 €

Participation form
to be returned to the BIML

My Country will contribute to the BIML Translation Center for 2011 in the following group:

Group A

Group B

Member State:

Date and signature of the CIML Member:



Code Financier du Centre de Traduction du BIML
(Annexe à la lettre n° 152 datée du 14 mars 2011)

Les Membres du CIML souhaitant participer au financement du Centre de Traduction du BIML peuvent être enregistrés soit en Groupe A ou en Groupe B :

- Le Groupe A concerne les Etats Membres n'assumant pas de responsabilités (ou des responsabilités très limitées) de Secrétariats de TC/SC mais acceptant néanmoins de donner leur soutien financier au Centre de Traduction.
- Le Groupe B concerne ceux des Etats Membres qui assument la responsabilité de Secrétariat de certains TC/SC, et qui devraient, de façon ponctuelle, avoir recours à une aide pour des traductions de certains projets sous leur responsabilité, vers le Français ou vers l'Anglais, si les compétences linguistiques nécessaires n'existent pas au sein des TC/SC. Dans certains cas, ces traductions devront faire l'objet d'un accord préalable du BIML.

La contribution annuelle au Centre de Traduction du BIML est calculée en rapport au coefficient de contribution au budget général de l'OIML, comme ci-dessous :

Groupe A : n fois la contribution de base

Groupe B : deux fois le montant du Groupe A

Pour 2011, la contribution de base est la même que pour les années précédents, soit EUR 300. Par conséquent, les montants des contributions volontaires au Centre de Traduction du BIML, en Euros, figurent dans le tableau ci-dessous :

Coefficient de la contribution au budget général de l'OIML	Contributions au Centre de Traduction du BIML	
	Groupe A	Groupe B
1	300 €	600 €
2	600 €	1 200 €
4	1 200 €	2 400 €
8	2 400 €	4 800 €

Formulaire de participation
À renvoyer au BIML

Mon Pays contribuera au Centre de Traduction du BIML pour 2011 dans le Groupe suivant :

Groupe A

Groupe B

Etat Membre :

Date et signature du Membre du CIML :